

| | |
|---------------|------------|
| Fecha del CVA | 24/05/2025 |
|---------------|------------|

Parte A. DATOS PERSONALES

| | | | |
|--|----------------------|---------------------|------------|
| Nombre | Maria | | |
| Apellidos | Vazquez Amador | | |
| Sexo | Mujer | Fecha de Nacimiento | 26/10/1974 |
| DNI/NIE/Pasaporte | | | |
| URL Web | | | |
| Dirección Email | maria.vazquez@uca.es | | |
| Open Researcher and Contributor ID (ORCID) | 0000-0003-3861-1491 | | |

1. ACTIVIDAD INVESTIGADORA, DE TRANSFERENCIA E INTERCAMBIO DEL CONOCIMIENTO

1.1. PROYECTOS Y CONTRATOS DE INVESTIGACIÓN Y TRANSFERENCIA E INTERCAMBIO DEL CONOCIMIENTO

1.1.1. Proyectos

- Proyecto.** 2020-1-DE01-KA203-005687, Teacher Education Online Course for Professional Development. EDUCATION, AUDIOVISUAL AND CULTURE EXECUTIVE AGENCY (EACEA). Ana Bocanegra Valle. (EDUCATION, AUDIOVISUAL AND CULTURE EXECUTIVE AGENCY (EACEA)). 01/09/2020-31/08/2023. 58.340 €.

Explicación narrativa de la aportación

El proyecto europeo LSP-TEOC.Pro (2020–2023), financiado por Erasmus+, desarrolló un curso multilingüe en línea destinado a la formación de futuros docentes y docentes en activo en el ámbito de las Lenguas para Fines Específicos (LFE), especialmente aquellos sin formación previa en esta área. El curso, disponible en nueve lenguas, se compone de ocho módulos y fue concebido como recurso educativo abierto accesible desde Moodle. El equipo de la Universidad de Cádiz participó en todas las fases del proyecto y fue responsable del diseño de la metodología docente del curso. El ensayo piloto y la prueba a gran escala contaron con más de 300 participantes de distintos países europeos, y los resultados mostraron mejoras significativas en el aprendizaje. El proyecto ha dado lugar a diversas publicaciones científicas, entre ellas el artículo “La formación en línea para profesorado de LFE en las universidades españolas” (López-Zurita y Vázquez Amador, 2022) y la edición del libro “LSP Teaching / Fachbezogener Fremdsprachenunterricht”. Estas publicaciones respaldan el impacto académico del proyecto y su aportación a la formación docente en el EEES.

- 2 Proyecto.** 2018-1-FR01-KA203-048085, LSP Teacher Summer School (TRAILS) KA2 - Cooperation for Innovation and the Exchange of Good Practices / KA203 - Strategic Partnerships for higher education. UNIÓN EUROPEA. Bocanegra Valle IP. (UNIÓN EUROPEA). 26/07/2018-31/03/2021. 28.630 €.

Explicación narrativa de la aportación

El proyecto europeo TRAILS (LSP Teacher Training Summer School), financiado por Erasmus+ con 248.235 €, tiene como objetivo formar al profesorado de Lenguas para Fines Específicos (LFE) en el ámbito universitario europeo. Coordinado por la Universidad de Burdeos, cuenta con la participación de instituciones de Croacia, Polonia, Italia, Alemania, Eslovenia, Reino Unido y España, representada por la Universidad de Cádiz. TRAILS nace de la necesidad de ofrecer una formación específica e innovadora para docentes de LFE, independientemente de la lengua impartida. Uno de sus principales hitos fue la organización de una escuela de formación inicialmente prevista en Zagreb, pero celebrada en línea en 2021 debido a la pandemia. Participaron 33 docentes y estudiantes internacionales, seleccionados por méritos, y recibieron formación práctica y teórica en temas como análisis de necesidades, diseño de materiales, metodologías activas o evaluación del aprendizaje. El impacto del proyecto se ha materializado en varias publicaciones académicas y un libro colectivo que recoge los principales resultados y buenas prácticas. TRAILS ha contribuido así a profesionalizar la enseñanza de LFE en Europa y a fortalecer la colaboración transnacional en este ámbito educativo.

1.2. RESULTADOS Y DIFUSIÓN DE LA ACTIVIDAD INVESTIGADORA Y DE TRANSFERENCIA E INTERCAMBIO DE CONOCIMIENTO

1.2.1. Actividad investigadora

AC: Autor de correspondencia; (nº x / nº y): posición firma solicitante / total autores. Si aplica, indique el número de citaciones

- 1 Sexenio CNEAI. Investigación.** Convocatoria 2023. Agencia Nacional de Evaluación de la Calidad y Acreditación. (Conc 01/01/2023).
- 2 Artículo científico.** 2025. La enseñanza del inglés de los negocios en la universidad española. Revista de Lenguas para Fines Específicos.
- 3 Artículo científico.** María. 2023. Anglicismos en la prensa femenina entre los siglos XIX y XX: La Moda Elegante. Lexis. 47-2, pp.717-744.
- 4 Artículo científico.** María Vázquez Amador. 2023. La importación léxica en la moda textil en el siglo XIX. Círculo de Lingüística Aplicada a la Comunicación.

Explicación narrativa de la aportación

SJCR: Q2.

- 5 Artículo científico.** Paloma; (2/2) María. 2022. La formación en línea para profesorado de Lenguas para Fines Específicos en España. Revista de Lenguas para Fines Específicos. 28-2, pp.242-242-259. JCI (Q4).
- 6 Artículo científico.** (1/2) María Vázquez Amador (AC); Carmen Lario. 2022. The role of women in Business English textbooks (1970s-2010s). ESP Today. 10-1, pp.145-168. ISSN 2334-9050.

Explicación narrativa de la aportación

ICDS (2021) 9.40 SJCR: Q2.

- 7 Artículo científico.** María Vázquez Amador; Paloma López Zurita. 2021. Análisis de los programas de formación para profesorado de lenguas para fines específicos en España. Tonos Digital. 41, pp.1-24. SJR (Q3).
- 8 Artículo científico.** Gloria; (2/3) Carmen; Maria. 2021. Exploring ESOL teachers' perspectives on the language learning experiences, challenges, and motivations of refugees and asylum seekers in the UK. International Review of Applied Linguistics in Language Teaching. De Gruyter Mouton. Google Académico (2). SJR (Q1).

- 9 **Artículo científico.** Carmen Lario Oñate; María Vazquez Amador. 2020. ESPAÑA E IRLANDA EN EL SIGLO XVIII SEGÚN RICHARD TWISS. Tonos digital Revista de estudios filológicos. 38, pp.1-29. SJR (Q4).
- 10 **Artículo científico.** María Vazquez Amador. 2018. INTRODUCCIÓN AL YANITO DE GIBRALTAR. e-aesla. 4. Google Académico (3).
- 11 **Artículo científico.** María Vazquez Amador. 2018. Los anglicismos de la moda en la prensa rosa española. Onomázein: Revista de lingüística, filología y traducción de la Pontificia Universidad Católica de Chile,. 40, pp.29-55. ISSN 0718-5758. Google Académico (6). CIRC (A), SJR (Q2), JCR (Q4).
- 12 **Artículo científico.** María Vazquez Amador. 2017. El uso del foro como instrumento de comunicación y herramienta de análisis de errores en lengua inglesa. Tejuelo: Didáctica de la Lengua y la Literatura. Educación,. 26, pp.239-262. Google Académico (1). Índice Dialnet de Revistas (C1), JCI (Q3).
- 13 **Artículo científico.** María Vazquez Amador. 2017. Entre la tradición y la modernidad: el spanglish en el Excéntrico (1949-1981). RAEL: revista electrónica de lingüística aplicada. 16-1, pp.43-56. Índice Dialnet de Revistas (C1), Journal Citation Indicator (JCI) (Q4).
- 14 **Artículo científico.** María Vazquez Amador. 2017. La influencia del inglés en la prensa comercial de los siglos XVIII y XIX. Odisea: Revista de estudios ingleses. 18, pp.133-148. CIRC (C).
- 15 **Artículo científico.** María Vazquez Amador. 2015. Anglicismos en la prensa deportiva de principios del siglo XX y XXI estudio contrastivo. Epos: Revista de filología. 31, pp.359-374. Google Académico (10). CIRC (C).
- 16 **Artículo científico.** María Vázquez Amador. 2015. El tratamiento de un corpus de anglicismos de la prensa mexicana del siglo XX en los diccionarios de la RAE. Anuario de Letras. Lingüística y Filología. 3-2, pp.273-312. Google Académico (7). CIRC (C).
- 17 **Artículo científico.** María Vázquez Amador. 2015. Estudio descriptivo de la influencia del inglés en la prensa mexicana del siglo XIX. Tonos digital: Revista de estudios filológicos,. 29, pp.1-25. SJR (Q4).
- 18 **Artículo científico.** María Vázquez Amador. 2015. La visión de España a través de las guías de viaje en lengua inglesa (Siglos XIX y XX). Revista Turismo & Desarrollo. 24, pp.41-54.
- 19 **Artículo científico.** María Vazquez Amador; Carmen Lario; Paloma López. 2015. Los anglicismos en la prensa deportiva de los 50. Estudios filológicos. 55, pp.157-176. Google Académico (7). CIRC (A), SJR (Q3), JCR (Q4).
- 20 **Artículo científico.** María Vazquez Amador; Carmen Lario Oñate. 2014. La influencia de la lengua inglesa en la crónica social del siglo XIX. Verbum. pp.251-270. CARHUS (D), SJR (Q4).
- 21 **Artículo científico.** María Vazquez Amador. 2014. Los anglicismos en la lengua española a través de la prensa de la primera mitad del siglo XIX. Revista de investigación lingüística. 17-1, pp.221-241. Google Académico (19). CIRC (C).
- 22 **Artículo científico.** Carmen Lario; María Vazquez Amador. 2013. The intercultural component in Business English textbooks. Ibérica: Revista de la Asociación Europea de Lenguas para Fines Específicos (AELFE),. 26, pp.171-194. Google Académico (21). CIRC (A), SJR (Q2), JCR (Q4).
- 23 **Artículo científico.** María Vázquez Amador. 2011. El Inicio de los Anglicismos en la Prensa Mexicana: la Gazeta de México (1774-1809). Revista de humanidades: Tecnológico de Monterrey,. 31, pp.155-180. Google Académico (7). CIRC (D).
- 24 **Capítulo de libro.** María; Paloma. 2022. A qualitative analysis of LSP teacher needs across the European Higher Education Area.LSP Teacher Training Summer School. The TRAILS project. Peter Lang. pp.131-149. ISBN 9782807618664.
- 25 **Capítulo de libro.** Gloria; Maria; Carmen. 2022. ESP for Tourism: Does it meet employers' needs and prepare students for the workplace?. Mediating Specialized Knowledge and L2 Abilities.Palgrave Macmillan.

- 26 Capítulo de libro.** María Vázquez Amador. 2019. La influencia de la lengua inglesa en la prensa mexicana durante el siglo xx. LENGUAS Y ESCRITURAS EN LOS ACERVOS BIBLIOHEMEROGRÁFICOS. Universidad Nacional Autónoma de México. pp.243-261. ISBN 978-607-30-2059-6.
- 27 Reseña.** 2014. Reseña "Lingüística y didáctica del texto de especialidad. Aplicaciones metodológicas para la enseñanza del inglés académico y profesional" de M. Pilar Durán Escribano. Ibérica.

1.2.3. Divulgación científica

- 1 Organización de Congresos.** 36 Congreso Internacional de la Asociación Española de Lingüística Aplicada. (Congreso Internacional). 19/04/2018. Internacional.

Explicación narrativa de la aportación

Con el lema "Lingüística aplicada y transferencia del conocimiento: empleabilidad, internacionalización y retos sociales", el congreso contó con la asistencia de 500 congresistas de más de 60 universidades de Europa, Asia, América y Oceanía. El programa incluyó una decena de pósteres, más de 350 comunicaciones, mesas redondas y ponencias, entre las que destacan las conferencias plenarias con la intervención de investigadores de referencia mundial.

- 2 Congreso Internacional.** "Historias de Viajes II, Sostenibilidad e Innovación" ("Historias de Viajes II, Sostenibilidad e Innovación"). 04/06/2012.

1.3. ESTANCIAS EN UNIVERSIDADES Y CENTROS DE INVESTIGACIÓN

1.3.1. Estancias

- 1 Estancia:** Plan propio de la Universidad de Cádiz. University of Kent. (Reino Unido). 07/03/2018-28/03/2018.

Explicación narrativa de la aportación

Durante tres años consecutivos, llevé a cabo estancias de investigación en la Universidad de Kent (Reino Unido), centradas en el análisis de las necesidades lingüísticas de refugiados y solicitantes de asilo, así como en el estudio de las prácticas docentes en la enseñanza de idiomas en dicho contexto. La primera estancia (2016) me permitió observar y analizar, desde una perspectiva teórico-práctica, los métodos de enseñanza de lenguas empleados por el profesorado local. En las siguientes estancias (2017 y 2018), el enfoque se centró en la identificación de barreras lingüísticas, motivaciones y desafíos que enfrentan los refugiados en su proceso de integración a través del aprendizaje del inglés. También colaboré en el proyecto The English Hub for Refugees fundado por Gloria Chamorro. Esta línea de trabajo culminó en la publicación de un artículo científico en una revista de alto impacto (International Review of Applied Linguistics in Language Teaching, Q1), en colaboración con G. Chamorro y M.C. Garrido (2021), en el que se recogen las perspectivas de docentes de ESOL sobre la experiencia de aprendizaje de esta población vulnerable.

- 2 Estancia:** University of Kent. (Reino Unido). 27/02/2017-29/03/2017.

- 3 Estancia:** University of Kent. (Reino Unido). 29/02/2016-08/04/2016.

- 4 **Estancia:** Plan propio de la Universidad de Cádiz. University of Southern California. (Estados Unidos de América). 15/04/2014-12/05/2014.

Explicación narrativa de la aportación

Durante mi estancia de investigación en la Doheny Memorial Library de la University of Southern California (Los Ángeles, EE. UU.), entre abril y mayo de 2014, realicé un trabajo exhaustivo de consulta de archivos hemerográficos en el ámbito de los estudios hispánicos. El objetivo principal fue analizar la incorporación de anglicismos en periódicos en español editados en un contexto anglófono a lo largo del siglo XX, con especial atención a cómo estos reflejan las tensiones entre modernidad lingüística y tradición cultural. Esta investigación permitió trazar patrones de uso del Spanglish en publicaciones como *El Excéntrico* (1949–1981), y sus resultados se plasmaron en el artículo científico “Entre la modernidad y la tradición: El Spanglish en *El Excéntrico* (1949-1981)”, publicado en *RAEL: Revista Electrónica de Lingüística Aplicada* (2017). Este trabajo aportó una visión crítica sobre los procesos de contacto lingüístico y cambio en comunidades hispanohablantes en Estados Unidos.

- 5 **Estancia:** Programa de Movilidad entre Universidades Andaluzas y latinoamericanas. UNAM. (México). 01/03/2013-30/04/2013.

Explicación narrativa de la aportación

Durante dos estancias de investigación en la Hemeroteca Nacional de México, llevadas a cabo en colaboración con la Universidad Nacional Autónoma de México (UNAM), desarrollé un proyecto centrado en la creación de un corpus de anglicismos presentes en la prensa mexicana de los siglos XIX y XX. La primera estancia (agosto-septiembre de 2012) se enfocó en la identificación temprana de préstamos del inglés en publicaciones históricas, trabajo que derivó en el artículo *El inicio de los anglicismos en la prensa mexicana: la Gazeta de México (1774-1809)*, publicado en *Revista de Humanidades* (2013). En 2013, durante una segunda estancia (marzo-abril), amplié el corpus al siglo XIX, lo que permitió un análisis más amplio y sistemático del fenómeno. Esta línea de investigación se consolidó con la publicación de tres trabajos: un artículo en *Tonos Digital* (2015, Q4), un estudio sobre el tratamiento lexicográfico de los anglicismos en el *Anuario de Letras* (2015), y un capítulo de libro en la obra colectiva *Lenguas y las escrituras en los Acervos Bibliohemerográficos* (UNAM, 2019). En conjunto, estas publicaciones ofrecen una perspectiva histórica y crítica sobre la influencia del inglés en la prensa mexicana y su proyección en la normativa y uso del español en contextos bilingües.

- 6 **Estancia:** UNAM. (México). 09/08/2012-03/09/2012.

2. ACTIVIDAD DOCENTE

2.1. EXPERIENCIA DOCENTE

2.1.1. Dedicación docente

- 1 **Quinquenio. Docencia.** Universidad de Cádiz. (Conc 01/01/2023).
- 2 **Quinquenio. Docencia.** Universidad de Cádiz. (Conc 01/01/2023).
- 3 **Quinquenio. Docencia.** Universidad de Cádiz. (Conc 01/01/2023).
- 4 **Quinquenio. Docencia.** Universidad de Cádiz. (Conc 01/01/2023).

3. LIDERAZGO

3.1. DIRECCIÓN DE EQUIPOS DOCENTES Y DE INVESTIGACIÓN

- 1 **Lenguas Aplicadas a la Comunicación Académica y Profesional:** Universidad de Cádiz. 03/12/2009.